

DEUTSCH-RUSSISCHES WÖRTERBUCH FÜR SCHIFFAHRTSWESEN

VON S. J. ROSEN

STAATSVERLAG
FÜR PHYSIKALISCH-MATHEMATISCHE LITERATUR
MOSKAU 1959

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

Составил
С. Я. РОЗЕН

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ФИЗИКО-МАТЕМАТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1959

Немецко-русский словарь
водного транспорта.

Составил *С. Я. Розен*.

Редактор *Л. Л. Погребная*.

Техн. редактор *К. Ф. Брудно*.

Корректор *Д. М. Грановская*

Сдано в набор 30/IV 1959 г.	Подписано к печати 12/XI 1959 г.	Бумага 84×108/32.
Физ. печ. л. 19,5.	Условн. печ. л. 31,98.	Уч.-изд. л. 48,12.
	Цена книги 21 р. 25 к.	Тираж 5 000 экз.
		Заказ 504.

Государственное издательство физико-математической литературы.
Москва, В-71, Ленинский проспект, 15

Типография № 2 им. Евг. Соколовой УПП Ленсовнархоза,
Ленинград, Измайловский пр., 29.

ПРЕДИСЛОВИЕ ·

Давно назрела потребность в издании немецко-русского словаря водного транспорта. В настоящий словарь, изданный в СССР впервые, вошло около 26 000 терминов из основных разделов морской и речной терминологии, как-то: судовождения, морской и речной лоции, судостроения, судовых двигателей, судового оборудования, судовой связи, судовой электротехники, мореходной астрономии, морской метеорологии, эксплуатации судов, судоремонта, портостроения, морских и речных перевозок и морского права.

Словарь рассчитан на широкий круг работников морского и речного транспорта, судостроительной и судомашиностроительной промышленности и смежных отраслей, а также на учащихся, курсантов, студентов и преподавательский состав специальных морских и речных учебных заведений.

В составлении словаря принимали участие кандидаты технических наук В. А. Семека (по терминологии, относящейся к судовым двигателям), А. И. Максимаджи (по судостроению), В. И. Немчиков (по судовождению) и доктор технических наук Н. М. Хомяков (по судовой электротехнике).

Словарь составлялся в течение 12 лет. Однако он не претендует на исчерпывающую полноту. Все замечания, могущие возникнуть при пользовании словарём, просьба направлять по адресу: Москва, В-71, Ленинский пр., 15, Физматгиз, Редакции технических словарей.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все немецкие термины расположены в алфавитном порядке, причём *ß* приравнивается к *ss*, *ä*, *ö*, *ü* — соответственно к *a*, *o*, *u*. Немецкие термины, состоящие из существительного и прилагательного, следует искать в гнезде существительного. Например, термин *lateinische Rahe* следует искать в гнезде слова *Rahe*. В отдельных случаях, когда существительное без прилагательного не является термином, необходимым в словаре по водному транспорту, а имеет смысл только в сочетании с прилагательным, то такой термин оформляется следующим образом: *Industrie, schiffbauende*. В этом и аналогичных случаях запятая указывает, что порядок слов должен быть обратным указанному.

В русских переводах одинаковые или весьма близкие по значению понятия отделяются друг от друга запятой, более далёкие — точкой с запятой, омонимы даны под разными цифрами.

Немецкие существительные снабжены обозначениями рода: *m* — мужской род, *f* — женский род и *n* — средний род; множественное число обозначено буквами *pl.*

A

Aal *m* (разг.) торпеда.

Aap *m* апсель.

«abl» «Отваливай!»

ab und an переменными курсами, переменными галсами.

Abandon *m* абандон.

Abandonerklärung *f* см. Abandon.

Abandonklausel *f* условие в морском страховом полисе, устанавливающее, при каких обстоятельствах судовладелец вправе заявить абандон.

Abandonnement *m* см. Abandon.

abandonnieren покидать (тонущий корабль).

Abandonnierung *f* см. Abandon.

abarbeiten, ein gestrandetes Schiff снимать судно с мели.

Abbindeblock *m* мёртвый якорь.

Abblaseleitung *f* продувательный или продувочный трубопровод.

Abblendung *f* закрытие огней (напр. отличительных).

abbrassen брасопить реи.

abbringen, ein Schiff vom Strande снимать судно с мели.

Abbringungsversuch *m* попытка снять (судно) с мели.

Abbruch *m* des Ufers обрушение берега (напр. вследствие размыва).

Abbruchwerft *f* верфь, покупающая суда, продаваемые на слом.

abdämmen ограждать плотиной.

Abdämmung *f* 1. ограждение дамбой; 2. дамба.

Abdämmungsbecken *n* бассейн (или водоём), ограждённый дамбой.

Abdampf *m* мятый пар, отработавший пар.

abdampfen 1. отплывать (о пароходе); 2. испаряться.

Abdampfentöler *m* масляный сепаратор отработавшего пара.

Abdampfkühler *m* охладитель отработавшего пара, холодильник отработавшего пара.

Abdampfleitung *f* трубопровод отработавшего пара.

Abdampfseparator *m* сепаратор отработавшего пара.

Abdampf-Speisewasser-Vorwärmer *m* подогреватель питательной воды с обогревом отработавшим паром.

Abdampfstrahlpumpe *f* инжектор мятого пара.

Abdampfturbine *f* турбина мятого пара.

abdeichen ограждать дамбами, обваловывать.

Abdeichung *f* ограждение дамбами, устройство береговых валов.

abdrehen, vom Kurse свернуть с курса; лечь на другой курс.

Abdrift *f* дрейф, снос течением или ветром.

Abdriftswinkel *m* угол дрейфа, угол сноса.

abeisen сбивать лёд.

Abendbrise *f* вечерний береговой бриз.

Abendflaggenmanöver *n* церемония спуска флага.

Abendflaggenparade *f* см. Abendflaggenmanöver.

Abendwache *f* вечерняя вахта (от 16.00 до 20.00).

abentern сходить с марсов и са- лингов.

Abfahrt *f* отход, отплытие.

Abfahrtmanövrieren *n* маневриро- вание судна при отходе от при- чала.

Abfahrtsbreite *f* отшедшая широта, широта места отшествия.

Abfahrtsflagge *f* флаг отплытия.

Abfahrtsort *m* пункт отшествия, пункт отплытия.

Abfahrtspunkt *m* см. **Abfahrtsort**.

Abfahrtsignal *n* сигнал для выхо- да из порта, сигнал отплытия.

Abfall *m* 1. убыль, падение (во- ды); перепад (давления); 2. дрейф.

abfallen 1. убывать, спадать (о во- де); 2. уваливаться; 3. дрейфо- вать.

Abfallschleuse *f* сбросной шлюз, спускной шлюз.

Abfallwinkel *m* угол дрейфа.

Abfederung *f* явление отталкива- ния (водой от стенки или от борта другого судна).

abfieren спускать (снасти), тра- вить (трос); «**Fier allmählich ab!**» «Потравливай понемножку!»

Abflachung *f* der Küste выравнива- ние (или понижение уклона) бе- рега под влиянием морских волн.

abflauen затихать (о ветре).

Abflauen *n* ослабление (ветра).

Abflugdeck *n* взлётная палуба.

Abflußgas *n* отработавший газ, выхлопной газ.

Abflußgaskessel *m* см. **Abgaskessel**.

Abflußgasturbine *f* см. **Abgastur- bine**.

Abflußgas-Turboverdichter *m* тур- бонагнетатель, работающий на выхлопных газах.

Abflußgasvorverdichter *m* турбо- компрессор, работающий на вы- хлопных газах.

Abflußleitung *f* сточный трубо- провод.

Abflußschleuse *f* спускной шлюз.

Abförderpumpe *f* откачивающий насос, отливной насос.

Abführungskanal *m* отводящий канал, отводной канал.

Abgabe *f* von Signalen подача сигналов.

Abgabegeschwindigkeit *f* сдато- чная скорость (судна).

Abgang *m* отход, отправление, отплытие.

Abgangsbesteck *n* см. **Abfahrtsort**.

Abgangsdampf *m* мятый пар, от- работавший пар.

Abgangshafen *m* порт отправле- ния.

Abgangsmanöver *n* манёвр отва- ла (отхода судна от причала).

Abgangspunkt *m* см. **Abfahrtsort**.

Abgangszisterne *f* сливная цистер- на.

Abgas *n* отходящий газ, отрабо- тавший газ, выхлопной газ.

Abgasausblasen *n* продувка отра- ботавшими газами.

Abgasaustrittsrohr *n* труба для от- вода отходящих газов, выхлоп- ная труба отходящих газов.

Abgasheizung *f* отопление вы- хлопными газами.

Abgasheizungshilfskessel *m* вспо- могательный утилизационный котёл, вспомогательный котёл с обогревом отходящими газами.

Abgaskessel *m* утилизационный котёл.

Abgaskesselspeisepumpe *f* пита- тельный насос утилизационного котла.

Abgasleitung *f* трубопровод отра- ботавших газов.

Abgassammelring *m* кольцевой коллектор выхлопных газов.

Abgastemperatur *f* температура выхлопных газов.

Abgastemperatur - Meßeinrichtun- gen *f* pl приборы для измере- ния температуры выхлопных газов.

Abgastemperatur-Meßgerät *n* при- бор для измерения температуры выхлопных газов.

- Abgasturbine** *f* турбина, работающая на выхлопных или отходящих газах.
- Abgasturbinengebläse** *n* наддувочный турбокомпрессор (приводимый от турбины, работающей на отходящих газах).
- Abgasturbinen-Vorverdichter** *m см.* Abflußgasvorverdichter.
- Abgasturboaufladen** *n* наддув (дизелей) с помощью турбоагнетателя, работающего на выхлопных газах.
- Abgasturboauflader** *m см.* Abgasturbolader.
- Abgasturboaufladeverfahren** *n* способ наддува (дизелей) с помощью турбоагнетателя, работающего на выхлопных газах.
- Abgasturbolader** *m* наддувочный компрессор, приводимый от турбины, работающей на отходящих газах дизеля.
- Abgasüberhitzer** *m* пароперегреватель с обогревом отходящими газами.
- Abgasverluste** *m pl* потери с отходящими газами.
- Abgasvorwärmer** *m* экономайзер; подогреватель питательной воды с обогревом отходящими газами.
- abgeben, Lotsen** отпускать лоцмана.
- Abgeblendetfahren** *n* плавание (судов) с потушенными ходовыми огнями, плавание без огней.
- abgetakelt** расснащённый.
- abgetrieben** отнесённый течением.
- abgewinnen, den Wind** выиграть наветренное положение, выйти на ветер.
- abgieren** отваливать, отчаливать.
- Abgliederungsbecken** *n* бассейн, возникший вследствие отделения прибрежного участка моря.
- abhalten, vom Lande** держаться вдали от берега.
- Abhalter** *m* оттяжка; предохранительный трос.
- Abhorchgerät** *n* гидрофон (прибор для прослушивания).
- Abkantmaschine** *f* фланцеагибочный станок, кромкоагибочный станок, кромкострогальный станок.
- Abkantpresse** *f* кромкоагибочный пресс, пресс для загибки кромок листов (стали и других металлов).
- abkommen, vom Kurse** сбиваться с курса, отклоняться от заданного курса.
- Abladehafen** *m* порт разгрузки.
- abladen** выгружать, разгружать.
- Abladeplatz** *m* разгрузочная пристань, причал для разгрузки судов.
- Ablader** *m* грузоотправитель.
- Abladestelle** *f* место выгрузки, место разгрузки.
- Abladetrupp** *m* бригада грузчиков.
- Abladung** *f* выгрузка, разгрузка.
- Ablagerung** *f* отложение.
- Ablauf** *m* 1. спуск (судна) со стапеля; 2. отплытие (судна); 3. выпуск (торпеды); 4. уклон (борта судна); klar zum A. готов(ый) к спуску.
- Ablaufbahn** *f* спусковая дорожка, спусковой фундамент; kreisförmige A. криволинейный спусковой фундамент.
- Ablaufdeck** *n* посадочная палуба, взлётная палуба.
- Ablaufeinrichtungen** *f pl* спусковые устройства.
- ablaufen** 1. сходить со стапеля (о судне); 2. выходить (из торпедного аппарата); 3. отходить (о воде во время отлива); einen Kurs a. следовать по курсу; vor dem Winde a. спуститься на фордевинд (о судне).
- Ablaufgerüst** *n* 1. спусковые салазки, салазки для спуска (судна) со стапеля; 2. минный скат.
- Ablaufgeschwindigkeit** *f* скорость спуска (судна) со стапеля.
- Ablaufloch** *n* забортное отверстие.

- Ablaufreibung** *f* трение при спуске (судна) со стапеля.
- Ablaufschaubild** *n* диаграмма спуска (судна) со стапеля.
- Ablaufschlitten** *m* спусковые салазки, салазки для спуска (судна) со стапеля.
- Ablaufschmiere** *f* сало для смазки спускового фундамента.
- Ablaufstabilität** *f* остойчивость (судна) при спуске со стапеля.
- Ablaufstrecke** *f* длина пробега (судна) при спуске со стапеля.
- Ablaufwassertank** *m* für Schweröl-Separator сточная цистерна воды, отсепарированной от тяжёлого топлива.
- Ablaufweg** *m* спусковая дорожка.
- Ablaufzeit** *f* продолжительность спуска (судна) со стапеля.
- Ablegemanöver** *n* маневрирование судна при отходе от причала.
- ablegen** отчаливать, отваливать (от причала).
- Ableichterung** *f* выгрузка грузов с судна на лихтёры.
- Ablenkung** *f* отклонение (от курса); девиация; поворот;
magnetische A. девиация магнитного компаса.
- Ablenkungsbestimmung** *f* определение девиации.
- Ablenkungsdamm** *m* отклоняющая дамба.
- Ablenkungskurve** *f* кривая девиации.
- Ablenkungslinie** *f* кривая девиации, график девиации.
- Ablenkungsmagnetfeld** *n* отклоняющее магнитное поле.
- Ablenkungstafel** *f* таблица девиации.
- Ablenkungswert** *m* величина девиации.
- Ablenkungswinkel** *m* угол отклонения.
- Ablenkungszahl** *f* коэффициент девиации.
- ablesen**, **Signal** разбирать сигнал.
- Ablieferung** *f* 1. сдача (груза); 2. поставка, передача (напр. судна фрахтователю); доставка; отпуск (груза, товаров).
- Ablieferungsbeweis** *m* доказательство сдачи груза (напр. сдаточная расписка).
- Ablieferungsklausel** *f* условие о передаче судна фрахтователю.
- Ablieferungsorder** *f* наряд на отпуск груза (со склада, пристани).
- Ablieferungsort** *m* место сдачи (груза, товаров).
- Ablieferungsquittung** *f* накладная, грузовая квитанция.
- Ablieferungsschein** *m* 1. долевого коносамента; 2. квитанция о сдаче (груза).
- Ablieferungstermin** *m* срок доставки (грузов, товаров).
- Ablieferungsvertrag** *m* договор о поставке.
- Ablieferungszeichnung** *f* сдаточный чертёж.
- abliegen** держаться вдали от берега (о судне).
- Ablösungstransportdampfer** *m* транспорт со сменой личного состава.
- Abluft** *f* отработанный воздух, отводимый воздух, вентиляционный воздух.
- ablüften** проветривать, вентилировать.
- Ablüftung** *f* проветривание, вентиляция;
künstliche A. искусственная (принудительная) вытяжная вентиляция.
- Abmessungen** *f pl* des Schiffes размерения судна.
- Abnahme** *f* 1. приёмка (судна); 2. убыль, уменьшение (воды, давления).
- Abnahmegeschwindigkeit** *f* приёмная скорость.
- Abnahme-Probefahrt** *f* приёмные ходовые испытания.
- Abnahme- und Übergabefahrt** *f* приёмно-сдаточные ходовые испытания.

abnehmen 1. убывать (о воде); 2. спускать флаг; **Muringschäkel** *a.* разводить фертоинговую скобу; **Schamfilung** *a.* расклетневать снасть, снимать клетень со снасти.

Abonnementpolize *f* постоянный (или генеральный) страховой полис.

Abrasionsküste *f* абразийный берег.

abräumen, die Küste размывать берег (о волнах).

Abreise *f* отплытие.

Abreißen *n der Strömung* срыв струи, срыв потока.

Abrollbahn *f* спусковая дорожка.

abrollen скатывать, спускать; сматывать (канат с вьюшки).

abrudern отгрести, отходить на вёслах.

Abrüstung *f des Schiffes* разоружение судна, расснажение судна.

Abbruch *m* оползень.

absacken 1. отклоняться от курса (о судах); дрейфовать, уноситься течением; 2. оседать на дно.

Absatzschott *n des Quarterdecks* переборка у пониженного бака.

Absatztank *m* отстойная цистерна, отстойник.

Absaugeleitung *f* отсасывающий трубопровод.

Absaugpumpe *f* отсасывающая помпа, отсасывающий насос.

Absaugesammelleitung *f* трубопровод к сборному сливному ящику.

Abschärfmaschine *f* ласкострогальный станок.

Abschätzungsklausel *f* условие в коносаменте, ограничивающее ответственность судовладельца определённой суммой за каждое утерянное (погибшее) место груза.

Abschiedssignalfolge *f* флаг отплытия (синий с белым квадратом).

Abschiedsschuß *m* прощальный салют, прощальный выстрел при отплытии корабля.

abschiffen отплывать (о судне), уходить в море (о судне); сниматься с якоря.

Abschiffung *f* отплытие; снятие с якоря.

Abschirmtheorie *f* теория экрана (об образовании волн).

Abschlageinrichtungen *f pl* отбойные приспособления (защищающие корпус судна и причал от повреждений при швартовке судна).

abschlagen разбивать на плазе (чертёж судна).

Abschlagströmung *f* отбойное течение (быстрое течение в реке от берега к фарватеру).

abschleppen 1. стаскивать (с мели); 2. отбуксировывать.

Abschlußdamm *m* ограждающая дамба.

Abschlußglas *n* защитное стекло (напр. прожектора).

Abschlußplatte *f des Doppelbodens* крайний междудонный лист.

Abschlußstück *n der Wellenhosen* мортира (место выхода гребного вала).

Abschlußwand *f* перемычка; торцовая стенка (в доке).

abschnüren разбивать на плазе (чертёж судна).

abschwemmen смывать, сносить водой; подмывать (берег).

absегeln уходить в море, отплывать.

Absetzantrag *m* расписка в приёме грузов в портовый склад.

Absetzdock *n* береговой стапель (на него передаются суда с судоподъёмного плавучего дока).

absetzen 1. высаживать (с судна); 2. отталкивать (напр. лодку от причала); 3. определять, прокладывая (курс на карте); 4. наносить (напр. ватерлинию).

Abspannseil *n* натяжной трос, натяжной канат.

Absperrventil *n* запорный клапан; машинный кран (торпеды);
elektromagnetisches A. электромагнитный запорный клапан.
abstaffeln строиться в строй пеленга.
abstechen отчаливать, отваливать (от берега).
abstecken 1. отвязывать (напр. канат от якоря); 2. отмечать вехами.
abstehen держаться на расстоянии (напр. от берега).
Absteh-tank *m* отстойная цистерна, отстойный танк.
absteifen крепить, подкреплять (напр. переборки).
Abstelldeck *n* ангарная палуба.
Abstimm-anzeiger *m*, *optischer* визуальный индикатор настройки.
Abstimm-schärfe *f* острота настройки.
abstoppen застопоривать (машину), затормаживать, резко останавливать.
Abstoppkette *f* стопорная цепь.
abstreben подпирать.
abstützen подпирать.
absuchen обследовать (напр. бегер, дно).
abtakeln расснащать парусное судно (снимать такелаж и спускать рангоут); **Bugschutzgerät** *a.* убирать такелаж шпирона.
Abtakelung *f* расснащение парусного судна (снятие такелажа и спуск рангоута).
Abtastung *f* der Meeresoberfläche просматривание поверхности моря (радиолокатором).
Abteilung *f* отсек; отдел;
nautische A. навигационный отдел;
wasserdichte A. водонепроницаемый отсек.
Abteilungsfaktor *m* коэффициент безопасности при расчёте допустимого расстояния между переборками.

Abteilungsschott *n* переборка отсека, поперечная переборка; разделительная переборка.
Abtragung *f* der Ablagerungen унос наносов (в море).
abtreiben дрейфовать.
Abtreibung *f* дрейф, снос течением или ветром.
Abtrieb *m* см. **Abtreibung**.
Abtritt *f* дрейф, снос течением или ветром.
Abtrittgröße *f* величина дрейфа.
Abtrittkorrektur *f* поправка на снос.
Abtrittmesser *m* указатель сноса.
Abtrittstrom *m* дрейфовое течение.
Abtrittswinkel *m* угол сноса, угол дрейфа; **A. nach Backbord** угол сноса на левый борт, угол левого дрейфа; **A. nach Steuerbord** угол сноса на правый борт, угол правого дрейфа.
Abtropfschale *f* маслоулавливающий противень, поддон для стока смазочного масла.
Abwärtshub *m* обратный ход поршня.
Abwasser *n* отработавшая вода.
Abwasserbehälter *m* водяная сточная цистерна, сточный бак; собирающая цистерна грязной (отработавшей) воды.
Abwasserkasten *m* см. **Abwasserbehälter**.
Abwasserkolbenpumpe *f* канализационный поршневой насос.
Abwasserkreiselpumpe *f* канализационный центробежный насос.
Abwasserleitung *f* сточный трубопровод, трубопровод для сточных вод.
Abwasserriß *n* отрыв от воды, взлёт с воды (гидросамолёта).
Abweichung *f* отклонение; склонение; девиация.
Abweichungsfehler *m* погрешность в определении девиации.
Abweichungsklausel *f* пункт в чартере, предусматривающий возможность захода судна в другой порт.

- Abweichungskompaß** *m* компас-деклинатор.
- Abweichungsparallele** *f* суточный круг.
- Abweichungstafel** *f* таблица склонений.
- Abweichungswinkel** *m* угол склонения; угол отклонения.
- Abweiser** *m* обносный брус; защитная буна-дамба (для предотвращения размыва берега).
- abwerfen** сбрасывать (в воду).
- abwettern** выдерживать шторм; проходить на ветре; выходить на ветер (о судне).
- abwickeln** разматывать.
- Abwicklung** *f* растяжка.
- Abwicklungszeichnung** *f* чертёж растяжки.
- abwimpeln** спускать вымпел.
- Abwrackbetrieb** *m* демонтаж старых судов (работы по снятию с судна машин, оборудования).
- abwracken** демонтировать (разбирать) старое судно.
- Abwrackung** *f* демонтаж старых судов.
- Abwurfautomat** *n* автоматический сбрасыватель (напр. бомб, мин, торпед).
- Abwurfstelle** *f* место сбрасывания (напр. донесений, бомб).
- Abwurfvorrichtung** *f* приспособление для сбрасывания (напр. бомб).
- Abwurfswagen** *m*, **verfahrbarer** подвижная сбрасывающая тележка.
- Abzählpeilen** *n* см. **Abzählpeilung**.
- Abzählpeilung** *f* пеленгование путём счёта импульсов.
- Abzählpeilverfahren** *n* метод пеленгования путём счёта импульсов.
- Abzug** *m* 1. вычет; скидка; 2. отсос; сток; 3. отплытие;
gebräuchlicher A. обычный вычет, обычная скидка (при расчётах по возмещению убытков от аварии судна).
- Abzugsflagge** *f* флаг отплытия.
- Abzugskanal** *m* сточный канал, отводный канал.
- Abzugsöffnung** *f* отверстие для стока воды.
- Abzugsraum** *m* льяло.
- Achsentunnel** *m* туннель гребного вала.
- Achtfeldform** *f* октан (морской угломерный инструмент).
- achter** на корме судна.
- achteraussack** за кормую; с кормы; сзади.
- Achteraussahrt** *f* движение судна задним ходом, задний ход судна.
- Achteraus-Peilung** *f* пеленгование кильватерной струи.
- achteraussacken** давать осадку на корму.
- Achterbalancierspant** *n* баланситимберс, задний баланс-шпангоут.
- Achterbrücke** *f* кормовой мостик.
- Achterdeck** *n* кормовая палуба; ют.
- Achterdeckbrückenhaus** *n* кормовая надстройка.
- Achterdeckkompaß** *m* компас на верхней кормовой палубе, кормовой компас.
- Achterdecksteuerhaus** *n* кормовая ходовая рубка, ходовая рубка в кормовой части судна.
- Achterebbe** *f* конец отлива.
- Achterfall** *m* крьюйс-фал, бизань-фал.
- Achterfangleine** *f* (шлюпочный) сорлинь.
- Achtergalgen** *m* кормовая траповая дуга.
- Achtergallerie** *f* балкон на корме судна.
- Achtergangspill** *n* двойной кормовой шпиль.
- Achtergast** *m* загребной (первый гребец от кормы).
- Achter-Gei** *f* мартин-бакштаг.
- Achter-Gei f der Unterleespiere** бурндук, задний выстрел-брас.
- Achterhals** *m* бизань-галс.
- Achterholer** *m* бакштаг.
- Achterhütte** *f* ют, полуот.

- Achterkante** *f* задняя шкаторина.
Achterkastell *n* ют, полуют.
Achterkiel *m* фальшкиль.
Achterklüverbackstag *m* утлегарь-бакштаг.
Achterknie *n* старн-кница.
Achterknoten *m* восьмёрка (узел).
Achterlast *f* см. **Achterlastigkeit**.
achterlastig с дифферентом на корму.
Achterlastigkeit *f* дифферент судна на корму.
Achterlaterne *f* кормовой фонарь.
Achterleik *n* задний ликтрос; задняя шкаторина (кромка паруса, обшитая ликтросом).
Achterleine *f* кормовой швартов; кормовой фалинь.
achterlich с кормы; **achterlicher als dwars** позади траверза.
Achterliek *n* см. **Achterleik**.
Achterlücke *f* ахтерлюк.
Achtermann *m* загребной (первый гребец от кормы).
Achtermars *m* крьюйс-марс.
Achtermarsstenge *f* крьюйс-стенга.
Achtermast *m* бизань-мачта.
achtern кормовой.
Achterpiek *m* ахтерпик.
Achterpiekballasttank *m* ахтерпиковая цистерна балластной воды, ахтерпиковая балластная цистерна.
Achterpiekfall *m* бизань-дирикфал.
Achterpiekschott *n* ахтерпиковая переборка.
Achterraum *m* des Schiffes задняя часть судна (от грот-мачты до кормы).
Achterriem *m* загребной (первый гребец от кормы).
Achterscherbalken *m* кормовой бимс.
Achterschiff *n* кормовая часть судна.
Achterschott *n* кормовая переборка.
Achtersegel *n* задний парус.
Achterseitentakel *f* бизань-сейтали.
Achtersitz *m* задняя или кормовая банка (в шлюпке).
Achterspant *n* кормовой шпангоут.
Achterstagegel *n* апсель.
Achtersteven *m* ахтерштевень; **loser A.** фалстарнпост.
Achterstevenbogen *m* арка ахтерштевня (верхнее соединение старнпоста с рудерпостом).
Achterstevenknie *n* старнкница.
Achterstich *m* см. **Achterknoten**.
Achtersau *n* кормовой швартов.
Achterschiff *m* des Schiffskörpers ахтерштевень.
Achter-Toppnant *f* бегин-топенант.
Achterschiff *m* туннель гребного вала.
Achterwanten *pl* бизань-ванты.
Achterzelt *n* кормовой тент.
Achtknoten *m* восьмёрка (узел).
«Achtung beim Steuer!» «Не зевать на руль!»
Achtylinder-Diesel-Motor *m* восьмицилиндровый дизель;
luftgekühlter A. восьмицилиндровый дизель с воздушным охлаждением;
wassergekühlter A. восьмицилиндровый дизель с водяным охлаждением.
Achtylinder-Kühlkompressor *m* восьмицилиндровый холодильный компрессор.
Adcock-Peilanlage *f* радиопеленгаторная установка Эдкока.
Adjustiertank *m* уравнительная цистерна, дифференциальная цистерна.
Admiralität *f* адмиралтейство.
Admiralitätsanker *m* адмиралтейский якорь.
Admiralitätsbeiwert *m* адмиралтейский коэффициент.
Admiralitätsflagge *f* адмиралтейский флаг (красный с жёлтым якорем).
Admiralitätskarte *f* адмиралтейская карта.
Admiralitätsknoten *m* адмиралтейский узел, английская морская миля (1853,2 м).

Admiralitätskoeffizient *m* адмиралтейский коэффициент.

Admiralitätskonstante *f* адмиралтейский коэффициент.

Admiralitäts-Magnetkompaß *m* адмиралтейский магнитный компас.

Admiralitätsmetall *n* адмиралтейский металл (латунь, состоящая из 70% меди, 29% цинка и 1% олова).

Adresskommission *f* комиссионное вознаграждение, выплачиваемое судовладельцем судовому маклеру или агенту фрахтователя.

Afterkiel *m* фальшкиль.

Afterwind *m* попутный ветер.

Agent *m* des Schiffseigners агент судовладельца.

Agentsorder *f* ордер агента (распоряжение судовладельца либо его агента на выпуск груза).

Aggregat *n*, **schaumerzeugendes** пеногенератор, пеногон.

Aggressionsküste *f* абразионный берег.

Agone *f* агона, агональная кривая (кривая нулевого склонения магнитной стрелки).

Ahm *f* марка углубления, марка, показывающая углубление судна.

Ahming *f* см. Ahm.

Ahmingsmarke *f* см. Ahm.

Ahmingszahl *f* см. Ahm.

Akkuhandleuchte *f* ручной аккумуляторный фонарь.

Akkunotlampe *f* аварийная аккумуляторная лампа.

Akkunotleuchte *f* аварийный аккумуляторный фонарь.

Akku-Tank *m* аккумуляторная цистерна.

Akline *f* аклиническая кривая; магнитный экватор.

Aktionsbereich *m* см. Aktionsradius.

Aktionsradius *m* радиус действия; дальность плавания.

Aktionsturbine *f* активная турбина.

Aktivrudder *n* активный руль;

fernbetätigtes A. активный руль с дистанционным управлением.

Aktivruddermotor *m* электродвигатель активного руля.

Alarm *m* тревога; сигнал тревоги.

Alarmanlage *f* сигнальная установка; CO₂-A. сигнальная установка в судовой углекислотной.

Alarmapparat *m* сигнальный прибор.

Alarmgerät *n* сигнальный прибор; A. mit Hupe сигнальный прибор с гудком; A. mit Lichtsignal сигнальный прибор со световыми сигналами, сигнальный световой прибор.

Alarmgeräteraum *m* помещение приборов аварийной сигнализации.

Alarmglocke *f* сигнальный звонок; авральный колокол.

Alarmhupe *f* сигнальный ревун.

alarmieren поднимать по тревоге.

Alarmklingelanlage *f* аварийная сигнализация.

Alarmknopf *m* кнопка сигнала тревоги.

Alarmmeldungsanlage *f*, elektrische электрическая сигнализация тревоги.

Alarmpfeife *f* сигнальный свисток.

Alarmschallanlage *f* аварийная сигнализация.

Alarmschwimmer *m* поплавков, соединённый с сигнальным свистком (в паровом котле).

Alarmsicherungsgerät *n* предохранитель с сигнальным приспособлением.

Alarmsignal *n* сигнал тревоги; akustisches A. звуковой сигнал тревоги.

Alarmsirene *f* тревожная сирена, тревожный гудок.

Alarmtauchen *n* eines Unterseeboots боевое погружение подводной лодки,

- Alarmtemperaturmesser** *m* сигнальный термометр.
- Alarmübermittlung** *f* передача сигналов тревоги.
- Alarmventil** *n* сигнальный клапан (напр. на паровом котле); **A. der Hochdruckdampfturbine** сигнальный аварийный клапан паровой турбины высокого давления.
- Alarmwecker** *m* звонковый сигнальный аппарат.
- Alidade** *f* алидада.
- Alle: «An Alle!»** «Всем!» (обращение по радио при аварии).
- «Alle äußerste zurück!»** «Самый полный назад!»
- «Alle Mann achteraus!»** «Все на ют!»
- «Alle Mann an die Bootel!»** «Все по шлюпкам!»
- «Alle Mann an Bord!»** «Все на борту!»
- «Alle Mann auf Deck!»** «Все наверх!»
- «Alle Mann aus dem Schiff!»** «Всем с корабля!» (приказание покинуть корабль).
- «Alle Risiken»** *n pl* «Все риски» (оговорка в морском страховом полисе о страховании только от рисков, указанных в полисе).
- Allgemeindienstpumpe** *f* насос для общесудовых нужд.
- Allnetzgerät** *n* радиоприёмник с универсальным питанием.
- Allrichtungsbake** *f* всенаправленный маяк.
- Allrichtungsfunkbake** *f* всенаправленный радиомаяк.
- Allwellenantenne** *f* всеволновая антенна.
- Allwetter-Funksextant** *m* всепогодный радиосекстан.
- Allzweck-Tankerpumpe** *f* танкерный насос многоцелевого назначения, универсальный насос для танкеров.
- Alteis** *n* старый лёд;
mehrfähriges A. многолетний лёд.
- Alteisenlager** *n* склад железного лома (на верфи).
- Alter *n* der Gezeiten** возраст прилива.
- Altersaufbau *m* des Schiffes** возраст судна, время, прошедшее со дня постройки судна.
- Altocumulus** *m* высококучевое облако.
- Altostratus** *m* высокослоистое облако.
- Alttonnage** *f* старый тоннаж (тоннаж ранее построенных судов).
- Altweiberknoten** *m* «бабий» узел (неправильно связанный рифовый узел).
- Aluminiumaufbauten** *m pl* алюминиевые надстройки, палубные надстройки из алюминиевого сплава.
- Aluminium-Deckhaus** *n, ganz geschweißtes* цельносварная алюминиевая рубка.
- Aluminium-Heizschlangen** *f pl* алюминиевые обогревательные (или отопительные) змеевики.
- Aluminium-Rettungsboot** *n* алюминиевая спасательная шлюпка.
- Aluminiumschott** *n* алюминиевая переборка.
- A-Mast** *m* треногая мачта.
- Amateursegelschiff** *n* спортивное парусное судно.
- American Bureau of Shipping** Американское бюро судоходства (классификационное общество в Соединённых Штатах Америки).
- Ammoniak-Kondensator** *m* аммиачный конденсатор.
- Ammoniakkühlanlage** *f* аммиачная холодильная установка.
- Ammoniakkühlmaschine** *f* аммиачная холодильная машина.
- Ammoniakkühlschlange** *f* аммиачный холодильный змеевик, змеевик аммиачной холодильной машины.
- Ammoniakreguliventil** *n* регулирующий аммиачный клапан (холодильной машины).